



# Dictionnaire des Termes Marins

## Français - > Anglais

### A

**abattre** : bear away  
**allure** : point of sailing  
**amarrage** : lanyard  
**amarre** : mooring line  
**amure** : tack  
**ancre** : anchor  
**au près** : on the wind  
**au vent** : windward  
**aviron** : rowing

### B

**bâbord** : port  
**bâbord amures** : port tack  
**barre (du gouvernail)** : tiller  
**barreur** : helm(sman)  
**bitte d'amarrage** : bollard  
**bôme** : boom  
**bord** : tack  
**border** : sheet in  
**bouée** : buoy

### C

**chavirer** : capsized  
**combinaison** : wet suit  
**coque** : hull  
**corde-bout** : rope  
**courant (eau)** : current  
**croiser** : cruise

### D

**démâté** : dismasted  
**dérive (voilier)** : centre-board  
**dériveur** : centre-board dinghy or lifting-keel yacht  
**drapeau** : flag  
**drisse** : halyard

### E

**échoué** : aground  
**écoute** : sheet  
**écoute de foc** : jibsheet  
**écoute de GV** : mainsheet  
**empannage** : gybe  
**équipier** : crew(man)  
**étais** : forestay or stay  
**étarquer** : tighten  
**étrave** : bow

### F

**feux , phare** : light , lighthouse  
**fibre de verre** : fibreglass  
**filin de remorque** : towline  
**flotte** : fleet  
**foc** : jib (sail) or headsail

### G

**gaffe** : boat-hook  
**généois** : genoa  
**gilet de sauvetage** : life-jacket  
**gîter** : heel  
**gouvernail** : rudder  
**(au) grand large** : broad reaching  
**grand-voile** : mainsail  
**gréement** : rig - rigging - sail plan

### H I J

**harnais** : harness  
**hauban** : shroud  
**hélice** : propeller  
**homme à la mer** : man overboard  
  
**insubmersible** : unsinkable  
  
**jumelles** : binoculars

### L

**large** : open sea  
**(au) large** : reaching  
**larguer** : loose  
**latte** : batten  
**latitude** : latitude  
**livarde** : sprit  
**lofer** : head up - luff - round up  
**longitude** : longitude  
**louvoyer** : beat



# Dictionnaire des Termes Marins

## Français - > Anglais

### M

**mât** : mast  
**mal de mer** : seasickness  
**manille** : shackle  
**marée** : tide  
**(se) mettre à quai** : dock  
**mollir, choquer** : ease out  
**mouillage** : anchorage - mooring  
**mousqueton** : hank

### Q R

**quai** : dock (side)  
**quille** : keel

**rame** : oar  
**remorquer** : tow  
**risée** : gust  
**rive** : shore  
**roulis** : rolling  
**route** : course

### V

**vague** : wave  
**(au) vent de** : upwind (of) - windward (of)  
**vent apparent** : apparent : wind  
**vent arrière (allure)** : running (point of sailing)  
**vent debout** : wind ahead  
**vent de travers** : beam reaching  
**virer de bord** : change tack - go about (bout au vent) - gybe (lof pour lof)  
**voilure** : sails set

### N O

**navire** : ship  
**noeud (cordage)** : bend - knot  
**noeud de cabestan** : clove hitch  
**noyer** : drown  
**nuage** : cloud  
  
**orage** : thunderstorm

### S

**safran** : rudder head  
**sauvetage** : rescue  
**sillage** : wake  
**sous le vent** : leeward (of)  
**stick** : tiller extension  
**surface voile** : sail area

### P

**pagaie** : paddle  
**palan** : tackle  
**pataras** : back stay  
**pennon** : pennant  
**(au) petit largue** : close reaching  
**phare** : lighthouse  
**planche à voile** : sailboard  
**plonger** : dive  
**poids** : (displacement) weight  
**point d'amure** : tack (sail)  
**point d'écoute** : clew  
**point de drisse** : head (of sail)  
**pont** : deck  
**(au) portant** : before the wind  
**poulie** : block  
**premier secours** : first aid  
**(au) près** : beating - close-hauled

### T

**taquet** : cleat  
**taquet coinceur** : clamcleat  
**tirant d'eau** : draft  
**tirer des bords** : tack  
**trapèze** : trapeze  
**traversée** : crossing  
**tribord** : starboard  
**tribord amures** : starboard tack

### Y

**youyou** : dinghy